



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 29 Agosto 1970

Suppl. n. 7 al n. 8

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 11 Agosto 1970, n. 189 — *Nomina del Segretario di Stato all'Agricoltura Dr. Abdurahman Mohamed Hassan.* Pag. 862
- DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 190 of 23 August 1970 — *Variation Budget 1970.* » 863
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 16 Agosto 1970, n. 191 — *Trasferimenti di Magistrati.* » 866

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE No. 192 of 20 August 1970 — <i>Establishment of a customs warehouse at Mogadiscio for the purchase of goods exempt from custom duty by diplomatic corps.</i>	Pag. 867
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE 20 Agosto 1970, n. 192 — <i>Istituzione di un Magazzino Doganale in Mogadiscio per la fornitura di beni in esenzione al Corpo Diplomatico.</i>	» 869
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 11 Agosto 1970, n. 193 — <i>Concessione e conseguente libera disponibilità di aerea di terreno demaniale a favore del Sig. Cav. Giuseppe Mario Vitali.</i>	» 871
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 11 Agosto 1970, n. 194 — <i>Concessione di area di terreno demaniale a favore della Signora Mariam Abdulle Siad.</i>	» 873

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 11 Agosto 1970, n. 189.

Nomina del Segretario di Stato all'Agricoltura.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Costituzione nella parte compatibile con la Legge 21
Ottobre 1969, n. 1;

SU PROPOSTA del Presidente del Consiglio Rivoluzionario
Supremo;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. Unico

Con decorrenza dal 12 Luglio 1970 il Dr. Abdurahman Mohamed Hassan è nominato quale Segretario di Stato all'Agricoltura.

Mogadiscio, 11 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DEGREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

No. 190 of 23 August 1970.

Variation of Budget 1970.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN Article 2 (1) of the Law No. 24 of 25 February 1970 delegating the Government power to make Virements between the Heads of the 1970 Budget.

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

BEARING IN MIND the spirit and declared objectives of the Revolution;

DECREES: AS FOLLOWS

Article 1

Virement of the 1970 Budget

The Virement between the Heads of the Budget as in Annex A is hereby approved for the 1970 financial year.

Article 2

Entry into force

This Decree shall come into force with immediate effect.

This Decree shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 23 August 1970.

Maj. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Ibrahim Megag Samater
Secretary of State for Finance

ALLEGATO « A » — ANNEX « A »

TITOLO - HEAD	Capitolo Sub-head	DESCRIZIONE DESCRIPTION	Previsione Approved 1970	Variazione Change	Nuova Prev. News Est. 1970
Police	2.1.1	Travelling Allowances	776.050	— 10.000	766.050
	2.4.28	Printing and Stationery	100.000	— 10.000	90.000
	3.1.1	Building (Construction of New District Offices)	350.700	— 20.000	330.700
5. Ministry of Defence	2.0.0	Property and Services	2.713.300	— 100.000	2.613.300
6. Ministry of Information and National Guidance	2.8.8	Printing or Govt. News papers	766.800	— 40.800	726.000
	4.43.0	Contribution to Nat. Theatre	100.000	— 20.000	80.000
8. Ministry of Health	2.1.3	Transfers	118.500	— 10.000	108.500
10. Ministry of Finance	2.4.23	P.O.L. (For Insp. purposes)	150.000	— 20.000	130.000
11. Ministry of Public Works	2.6.9	Material for buildings	567.500	— 100.000	467.500
12. Ministry of Communication and Transport	2.2.3	Carriage of Mail	700.000	— 50.000	650.000
13. Ministry of Industry and Commerce	2.10.22	Promotion of Industry and Commerce	148.000	— 10.000	138.000
TOTALE/TOTAL			12.694.490	— 643.800	12.050.690
Reductions					

ALLEGATO "A" — ANNEX "A"

TITOLO - HEAD	Capitolo Sub-head	DESCRIZIONE DESCRIPTION	Provisione Approved 1970	Variazione Change	Nuova Prev. News Est. 1970
Additions:					
4 Ministry of Interior	2.10.26	Independence day Celebration Expenses	500.000	+ 643.800	1.143.800
Reduction:					
1. Presidency of the S.R.C.					
Vote 1 - Secretariat	2.1.5 2.10.36	Mission Abroad Official Entertainment Expenses	1.160.000 100.000	— 28.000 15.000	1.132.000 85.000
865					
Vote III - Somali Affairs	2.10.27	Office of Somali Affairs	3.301.000	— 50.000	3.251.000
— Directorate					
Vote VI - General State	2.10.55	Transactions	250.000	— 20.000	230.000
— Attorney					
2. Ministry of Justice, Relig. Affairs and Labour	4.4.0	Contributions to Mosques and Religious Celebrations	250.000	— 40.000	210.000
Vote 1 - Ministry	2.4.1	Arms and Ammunitions	45.000	— 10.000	35.000
Vote III - Prison Service	2.4.1	Travelling Allowances	383.640	— 10.000	373.640
4. Ministry of Interior	2.1.1 2.4.23 2.10.37 2.10.41	Petrol, Oil and Lubricants General Relief Light and water	114.000 300.000 300.000	— 10.000 30.000 40.000	104.000 270.000 260.000

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 16 Agosto 1970, n. 191.

Trasferimento di Magistrati.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO l'art. 7 della Legge 15 Agosto 1966, n. 14;

RITENUTO che occorre disporre il trasferimento dei Magistrati Hassan Mohamud Ali e Bascir Maddej Osman;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

DECRETA:

Art. 1

I Magistrati sottoelencati sono trasferiti alle sedi e con le funzioni a fianco di ciascuno di essi indicate:

— Hassan Mohamud Ali — dal Tribunale Distrettuale di Gar-Adag alla Sezione Civile Distaccata di El-Wak;

--- Bascir Scek Maddej Osman — dalla Sezione Civile Distaccata di Kansah-Dere al Tribunale Distrettuale di Gar-Adag, con con funzioni di Presidente.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 16 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, AA. RR. e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

No. 192 of 20 August 1970.

Establishment of a customs warehouse at Mogadiscio for the purchase of goods exempt from customs duty by diplomatic Corps.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN the First Revolutionary Chart Law No. 1 of the 21st October, 1969;

HAVING SEEN Article 40 (d) of the Customs Law Legislative Decree No. 1 of 31st March, 1961, which authorises the Secretary of State to make Regulations for the Establishment and operations of Customs warehouses;

CONSIDERED the necessity to establish at Mogadiscio a Customs warehouse for the sale of goods exempt from customs duty to Diplomatic Corps.

WITH THE AGREEMENT of the Secretary of State for Foreign Affairs;

DECREED:

Art. 1

The authorisation for the establishment of the private warehouse at Mogadiscio for sale to the Diplomatic Agents of general food staff, beverage and tobacco already prepared in original packing for sale by retail.

Art. 2

The sale is exclusively reserved to the Diplomatic and Consular Agents defined in art. 1 (b) of Ministerial Decree No. 186 of 3-9-1969 following the procedure, regulations and the limits provided in the aforesaid Decree.

Art. 3

The sale is allowed under the following minimum limits at any one time:

- General food staff for large consumption — Kg. 10 (ten);
- Other foodstaff — 1 (one) Kg.;
- Beer and wine — 1 (one) carton;
- Alcoholic beverages 1 (one) bottle;
- Cigarettes and tobacco — 200 grams equal to 10 packets of 20 cigarettes.

It is forbidden to deposit in the warehouse for eventual sale products for retail not in original packing.

Art. 4

The management of the Customs warehouse for duty free goods shall be assigned by the Ministry of Finance to a person or to a Company who submits a request subject to the following conditions:

- a) That the person or the Company have the necessary organizational capacity, technical ability, and be morally reliable;
- b) That the person or the Company shall furnish a security in-cash or bank guarantee equal to the amount of customs duties payable on goods for deposit in warehouse plus an increase of 20 per cent;
- c) That the person of Company accepts any conditions specified by the Head of Customs concerning the warehousing, controlling, accounting, sale and the responsibility for management and for loss of goods, including events of force majeure etc. subject to written instructions and duly agreed to and signed by the assignee of the shop.

Art. 5

The authorization for the management of the duty free customs warehouse shall be valid for two years and can subsequently be renewed by the Financial Secretary of State whose decision shall be final provided the manager shall submit his application three months before expiry of period already authorised. Any authorization already granted can be abrogate at any time even before expiry of authorised period and also in case of incompliance with the prescribed conditions.

Art. 6

This Decree shall come into force on the following day of its publication in the Official Bulletin of the Democratic Republic of Somalia.

Ibrahim Megag Samantar
Secretary of State for Finance

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

20 Agosto 1970, n. 192.

Istituzione di un magazzino Doganale in Mogadiscio per la fornitura di beni in esenzione al Corpo Diplomatico.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'articolo 40 punto d) della Legge Doganale — Decreto Legislativo n. 1 del 31-3-1961 che autorizza il Segretario di Stato ad emanare Regolamenti in materia di Depositi Doganali;

VISTA la Legge 27-6-1967 n. 16 che rende esecutiva la Convenzione di Vienna sui Privilegi e le Immunità diplomatiche ed il Regolamento approvato con Decreto Ministero Affari Esteri n. 186 del 3-9-1969;

CONSIDERATA la necessità di istituire a Magadiscio un Deposito Doganale per la vendita di beni in esenzione al Corpo Diplomatico;

DI CONCRETO con il Segretario di Stato agli Affari Esteri;

DECRETA:

Art. 1

E' autorizzata la istituzione in Mogadiscio, di un Deposito Doganale Privato per la vendita in esenzione doganale al Corpo Diplomatico e Consolare, di generi alimentari, bevande e tabacchi, già confezionati per la vendita al dettaglio.

Art. 2

La vendita è riservata esclusivamente agli Agenti Diplomatici e Consolari, definiti all'art. 1 punto b) del D. M. n. 186 del 3-9-1969 seguendo la procedura le norme ed i limiti previsti dallo stesso Decreto.

Art. 3

La vendita è ammessa entro i seguenti limiti minimi:

- Generi alimentari di largo consumo — Kg. 10 (dieci);
- Altri generi alimentari — Kg. 1 (uno);
- Birra e vini — 1 (uno) cartone;
- Liquori — 1 (una) bottiglia;
- Sigarette e tabacchi — gr. 200, pari a 10 pacchetti da 20 sigarette.

E' proibita la introduzione in deposito e la vendita di prodotti non confezionati dall'origine per la vendita al dettaglio.

Art. 4

La gestione del Deposito è affidata dal Ministero delle Finanze a persona o Società che ne facciano richiesta e che rispondono ai seguenti requisiti:

- a) che dimostrino di avere capacità organizzativa e tecnica adeguata e che diano affidamento di serietà e moralità;
- b) che forniscano una garanzia in contanti o bancari pari ai diritti doganali gravanti sulle merci depositate, aumentati del 20%;
- c) accettino le condizioni stabilite dal Capo Dogana, circa il deposito, i controlli, le registrazioni, la vendita dei prodotti, le perdite anche per causa di forza maggiore, le responsabilità del gestore, ecc. in base ad un apposito «Disciplinare» sottoscritto dalle parti interessate.

Art. 5

Le autorizzazioni per la gestione del Deposito sono valide per due anni e possano essere rinnovate a giudizio insindacabile del Segretario di Stato alle Finanze purchè l'interessato ne faccia richiesta tre mesi prima della scadenza.

Le autorizzazioni possono essere annullate dal Segretario di Stato delle Finanze, in ogni momento anche prima della scadenza, in caso di inadempienza del gestore delle condizioni prescritte.

Art. 6

Il presente Decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Il Segretario di Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samantar

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

11 Agosto 1970, n. 193.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Cav. Giuseppe Mario Vitali.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 15 Luglio 1957, presentata dalla Signorina Maria Pia Pugliesi intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in via Benadir — Ricade nella zona 4° Sub-Centrale Transitoria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 11 del 1 Novembre 1957, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto n. 9493 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 226° seduta del 16 Settembre 1958;

VISTO il progetto n. 2280 variante al progetto n. 9493 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 5° seduta del 28 Aprile 1970 e concernente la costruzione di una Villetta ad uso di abitazione;

VISTA la bolletta n. 519 in data 17 Dicembre 1957, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che la Signorina Maria Pia Pugliesi ha pagato la somma di Sh. So. 2.425, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 970, è stata consegnata alla Signorina Maria Pia Pugliese come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 22 Gennaio 1957;

VISTA la 2° domanda in data 16 Gennaio 1958, presentata dalla Signorina Maria Pia Pugliesi con la quale viene richiesto in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio - - in via Benadir in ampliamento alla concessione originaria. Ricade nella zona 4° Sub-Centrale Transitoria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta in ampliamento è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 6 del 1° Giugno 1958, senza opposizione da parte di terzi;

VISTA la bolletta n. 384 in data 16 Agosto 1958, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che la Signorina Maria Pia Pugliesi ha pagato la somma di Sh. So. 860,60, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in ampliamento a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta in ampliamento è di mq. 344,25, è stata consegnata alla Signorina Maria Pia Pugliesi, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 20 Agosto 1958;

VISTO il disciplinarè di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO il verbale di accertamento in data 12-7-1970, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio, in data 28 Aprile 1970, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio in via Benadir, rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 6215 di prot. in data 27 Giugno 1970;

VISTO l'atto n. 8848 di Rep. in data 14 Ottobre 1958, registrato a Mogadiscio, il 15 Ottobre 1958, al n. 753 Atti Pubblici Vol. IX a rogito Notaio Mario Ciotola con il quale la Signorina Maria Pia Pugliesi cede in donazione e trasferisce al Sig. Cav. Giuseppe Mario Vitali tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.314.25, sito in Mogadiscio — in via Benadir;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Cav. Giuseppe Mario Vitali la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 1.314.25, sito in Mogadiscio — in via Benadir.

Mogadiscio, li 11 Agosto 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 30.
Mogadiscio, li 17 Agosto 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

11 Agosto 1970, n. 194.

Concessione di area di terreno demaniale a favore della Signora Mariam Abdulle Siad.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 21-1-1961, presentata dalla Signora Mariam Abdulle Siad intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio

Forte Cecchi - Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 11 del 1 Novembre 1965, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 361° seduta del 20 Novembre 1965;

VISTA la bolletta n. 58728 in data 12-5-1966, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante della Signora Mariam Abdulle Siad ha pagato la somma di Sh. So. 1.280, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio, e pagamento di Sh. So. 3.987, con bolletta n. 58727 del 12 Maggio 1966, per il prezzo della stima venale del fabbricato demaniale, (RUDERE) sito in Mogadiscio - Forte Cecchi;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 640, è stata consegnata alla Signora Mariam Abdulle Siad, come si rileva dal verbale redatto di Servizio Tecnico Erariale in data 19-5-1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio alla Signora Mariam Abdulle Siad l'area di terreno demaniale di mq. 640, sito in Mogadiscio --- in Forte Cecchi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 10-8-1970, fra il Governo rappresentato dal Segretario dei LL. PP. e l'interessata Signora Mariam Abdulle Siad.

Mogadiscio, li 11 Agosto 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Hussain Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 28.
Mogadiscio, li 12 Agosto 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE
